



Universidade Presbiteriana Mackenzie



# Orientation Guide to International Students

Manual de Orientação aos  
Estudantes Internacionais



English



Português

UNIVERSIDADE PRESBITERIANA  
MACKENZIE (UPM)  
University President | *Reitor*  
Benedito Guimarães Aguiar Neto

University Vice-President | *Vice-Reitor*  
Marcel Mendes

Chancellor | *Chanceler*  
Davi Charles Gomes

The Orientation Guide to Foreign Students is a publication developed and produced by the International and Interinstitutional Cooperation Office (COI) in partnership with the Deanship of Research and Post-Graduate Studies (DPPG).  
*O Manual de Orientação aos Alunos Estrangeiros é uma produção desenvolvida e produzida pela Coordenadoria de Cooperação Interinstitucional e Internacional (COI) em parceria com o Decanato de Pesquisa e Pós-Graduação (DPPG).*  
DEANSHIP OF RESEARCH AND POST-GRADUATE STUDIES  
DECANATO DE PESQUISA E PÓS-GRADUAÇÃO  
Dean | *Decano*  
Helena Bonito Pereira

MACKENZIE PRESS  
EDITORA MACKENZIE  
Editorial Coordination | *Coordenação Editorial*  
Ana Claudia de Mauro

Photography | *Fotografia*  
UPM

Graphic Design, Infographics and Cover | *Design Gráfico, Infografia e Capa*  
Editoria de Arte.com | Alex Silva,  
Renato Brandão and Leticia Alves

Portuguese copyediting |  
*Preparação de texto*  
Fábio Gonçalves

English Translation | *Versão inglesa*  
Edmundo Gomes Jr.

English and Portuguese Proofreading |  
*Revisão de texto*  
Mário Vilela

COI – International and Interinstitutional Cooperation Office  
*COI – Coodernadoria de Cooperação Interinstitucional e Internacional*  
International Officer and External Affairs |  
*Coordenadora de Relações Internacionais e Interinstitucionais*  
Claudia Forte

Programs and Agreements Coordinator |  
*Coordenadora de Programas e Convênios*  
Cindy Veloso

International Assistants | *Analistas Internacionais*  
Débora Morita  
Aline Paula  
Juliana Monteiro

UNIVERSIDADE PRESBITERIANA  
MACKENZIE  
www.mackenzie.br  
International and Interinstitutional Cooperation Office (COI)  
Rua da Consolação, 896  
Edifício João Calvino, térreo, Sala COI  
São Paulo – SP – CEP: 01302-907  
Tel.: +55 11 2114-8081

# Table of Contents

## Sumário

<b>About UPM   <i>Sobre a UPM</i></b> .....	<b>4-17</b>
Undergraduate Courses   <i>Cursos de Graduação</i> .....	8
UPM Academic Calendar   <i>Calendário Escolar UPM</i> .....	10
Certificate of Enrollment   <i>Atestado de Matrícula</i> .....	10
Using TIA in Order to Access Libraries and Other Departments   <i>O Uso do TIA para Acesso às Bibliotecas e Outros Departamentos</i> .....	11
About Classroom Attendance   <i>A Questão da Presença em Sala de Aula</i> .....	12
Enrollment Modifications   <i>Alteração de Matrícula</i> .....	13
Portuguese for Foreigners Course   <i>Curso de Português para Estrangeiros</i> .....	13
Solidarity Projects   <i>Projetos Solidários</i> .....	14
Student Unions   <i>Diretórios Acadêmicos</i> .....	15
Mackenzie Campus Map   <i>Mapa do Campus Mackenzie</i> .....	16
<b>About the City of São Paulo   <i>Sobre a Cidade de São Paulo</i></b> .....	<b>18-31</b>
São Paulo's General Information   <i>Dados Gerais de São Paulo</i> .....	22
Transportation in the City of São Paulo   <i>Transporte na Cidade de São Paulo</i> .....	23
Subway System   <i>O Serviço de Metrô</i> .....	23
Metropolitan Transportation Network   <i>Mapa do Transporte Metropolitano</i> .....	24
Bus and Subway Transfers – Bilhete Único Estudante   <i>Integração entre Ônibus e Metrô – Bilhete Único Estudante</i> .....	26
Hospitals and Pharmacies   <i>Hospitais e Farmácias</i> .....	27
Cultural Life and Museums   <i>Vida Cultural e Museus</i> .....	28
Find Yourself in São Paulo   <i>Localize-se em São Paulo</i> .....	30
<b>Living in São Paulo   <i>Estada em São Paulo</i></b> .....	<b>32-37</b>
About Documents for Permanence in Brazil   <i>Sobre Documentos para Permanência no Brasil</i> .....	34
Individual Taxpayer Registry   <i>Cadastro de Pessoas Físicas (CPF)</i> .....	34
National Foreigner Registry   <i>Registro Nacional de Estrangeiros</i> .....	35
How to Find Lodgings   <i>Como Procurar Hospedagem</i> .....	36
Useful Phone Numbers   <i>Telefones Úteis</i> .....	36
Contacts   <i>Contatos</i> .....	38
The COI Team   <i>Equipe COI</i> .....	39



# About UPM

*Sobre a UPM*







*Universidade Presbiteriana Mackenzie*



*Campus Higienópolis*

## About UPM

### Sobre a UPM

Uma das mais respeitadas instituições de ensino do país, com 144 anos de tradição, a Universidade Presbiteriana Mackenzie (UPM) oferece mais de 38 cursos de graduação nas diversas áreas do conhecimento. A UPM é altamente conceituada, obteve nota máxima pelo Ministério da Educação brasileiro e foi classificada como a melhor universidade não pública do estado de São Paulo, segundo ranking nacional de 2014. Os campi em São Paulo, Rio de Janeiro, Campinas, Alphaville e Brasília oferecem toda a estrutura necessária para que os alunos possam desfrutar de um processo educacional de excelência,

One of the most respected learning institutions in Brazil, with 144 years of tradition in education, Universidade Presbiteriana Mackenzie (UPM) offers more than 38 undergraduate courses in the most diverse areas of knowledge. UPM is highly appraised, having received the highest rating from the Brazilian Ministry of the Education and, according to a 2014 nationwide ranking, being the best non-public university in São Paulo State. The campi in São Paulo, Rio de Janeiro, Campinas, Alphaville, and Brasília offer all of the necessary structure so that students can enjoy an excellent educational process, able to prepare

capaz de prepará-los para o mercado de trabalho e para o pleno exercício da cidadania.

O campus Higienópolis é patrimônio histórico da cidade e tem circulação diária de 30 mil alunos.

Além de bibliotecas, laboratórios e quadras poliesportivas, a UPM possui uma excelente área de convivência e uma praça de alimentação, com

them for the labor market and the full practice of citizenship.

The Higienópolis campus is listed as a heritage site of the city of São Paulo and 30,000 students pass through it every day.

**DID YOU KNOW?**  
30,000 students pass through the Higienópolis campus every day

**VOCÊ SABIA?**  
Circula no campus diariamente uma média de 30 mil estudantes

Besides libraries, laboratories and sports courts, UPM plus a great number of indoor and outdoor gathering places plus a food court with several options, such as



the Boulevard and Benjamin Abrahão bakeries, the Casa do Pão de Queijo and Starbucks coffee shops and the Spremutto restaurant. The campus boasts three bank branches: Itaú, Bradesco and Santander.

*diversas opções, como as padarias Benjamin Abrahão e a Boulevard, a Casa do Pão de Queijo, o Spremutto e Starbucks. O campus dispõe de três agências bancárias: Itaú, Bradesco e Santander.*



Universidade Presbiteriana Mackenzie

## Undergraduate Courses

*Cursos de Graduação*

Academic Unit <i>Unidade Acadêmica</i>	<b>Social and Applied Sciences Center (CCSA)</b>  <i>Centro de Ciências Sociais e Aplicadas (CCSA)</i>	<b>Life and Health Sciences Center (CCBS)</b>  <i>Centro de Ciências Biológicas e da Saúde (CCBS)</i>	<b>Architecture and Urban Planning School (FAU)</b>  <i>Faculdade de Arquitetura e Urbanismo (FAU)</i>	<b>Communication and Letters Center (CCL)</b>  <i>Centro de Comunicação e Letras (CCL)</i>	<b>Computing and Information Technology School (FCI)</b>  <i>Faculdade de Computação e Informática (FCI)</i>	<b>School of Engineering (EE)</b>  <i>Escola de Engenharia (EE)</i>	<b>Education, Philosophy and Theology Center (CEFT)</b>  <i>Centro de Educação, Filosofia e Teologia (CEFT)</i>	<b>Law School (FDir)</b>  <i>Faculdade de Direito (FDir)</i>
<b>Courses</b> <i>Cursos</i>	Administration; Foreign Trade Administration; Accounting; Economics  <i>Administração, Comércio Internacional, Ciências Contábeis e Ciências Econômicas</i>	Life Sciences; Pharmacy; Physical Therapy; Nutrition; Psychology; Gastronomy  <i>Ciências Biológicas, Farmácia, Fisioterapia, Nutrição, Psicologia e Gastronomia</i>	Design; Architecture and Urban Planning  <i>Design e Arquitetura e Urbanismo</i>	Publicity and Advertising; Journalism; Letters  <i>Publicidade e Propaganda, Jornalismo e Letras</i>	Computer Science; Mathematics; Information Systems; Systems Analysis and Development Technology  <i>Ciências da Computação, Matemática, Sistema de Informação, Tecnologia em Análise e Desenvolvimento de Sistemas</i>	Mechanical Engineering; Civil Engineering; Electrical Engineering; Production Engineering; Materials Engineering; Mechatronics; Chemistry  <i>Mecânica, Civil, Elétrica, Produção, Materiais, Mecatrônica e Química</i>	Philosophy; Pedagogy; Theology  <i>Filosofia, Pedagogia e Teologia</i>	Law  <i>Direito</i>



## UPM Academic Calendar

### Calendário escolar UPM

A UPM trabalha com regime semestral de matrícula e com sistema presencial de aulas: é preciso estar presente em sala de aula em 75% da carga horária prevista.

A seguir, o calendário para o segundo semestre de 2014:

UPM works with a semiannual structure for enrollment and a class attendance system: one must be present in 75 percent of the expected classes.

The following is the schedule for the second semester of 2014:

Official Activities at UPM Atividades Oficiais na UPM	Date Data
Presentation at the International Office Apresentação no Escritório Internacional	July 23rd 23 de julho
Opening of classes Início das aulas	July 30th 30 de julho
Reception meeting Reunião de recepção	August 7th 7 de agosto
Beginning of the examination period Início das provas	November 27th 27 de novembro
End of classes Término das aulas	December 13th 13 de dezembro
Issuance of school documentation Entrega da documentação escolar	Starting on December 13th A partir de 13 de dezembro

## Certificate of Enrollment

### Atestado de Matrícula

Informamos que as disciplinas e turmas por você indicadas no Plano de Estudos enviado no início de sua candidatura ainda não são as definitivas, pois a Secretaria Geral adequará o pedido de cada aluno às vagas disponíveis nas turmas. Só então será emitido o atestado de matrícula com a definição das turmas. Necessariamente, os alunos deverão assistir às aulas na turma correta.

Please be advised that the subjects and classes chosen by you in the syllabus sent at the beginning of your application are not yet definitive, as the University Central Office will suit each student's application for the available seats in classrooms. Only then the certificate of enrollment, with the definitive class, will be issued. Students must attend lessons in the correct classes.

## Using TIA in Order to Access Libraries and Other Departments

### O Uso do TIA para Acesso à Biblioteca e Outros Departamentos



Para acesso à biblioteca e outros departamentos:

O departamento de Atendimento Financeiro ao Aluno (AFA) emitirá o cartão Terminal Informativo Acadêmico Mackenzie (TIA) após sete dias da entrada da matrícula no Departamento Internacional. O cartão TIA deverá ser retirado na Coordenadoria de Cooperação Interinstitucional e Internacional (COI).

O cartão TIA dá direito a compra de ingressos para shows, cinema e teatro com cerca de 50% de desconto, além de acesso às bibliotecas e aos laboratórios de informática. Para utilizar a biblioteca pela primeira vez, é preciso cadastrar senha no balcão de atendimento; para isso, basta apresentar o TIA.

O acesso ao TIA é feito pelo site [www.mackenzie.br](http://www.mackenzie.br) (canto superior em "Alunos"). O aluno receberá senha e instruções por e-mail.

### DID YOU KNOW?

The TIA card, besides giving access to the libraries, entitles the purchase of tickets for concerts, cinema and theater with about 50% discount

### VOCÊ SABIA?

O cartão TIA, além de dar acesso às bibliotecas, dá direito a compra de ingressos para shows, cinema e teatro com cerca de 50% de desconto.

Accessing the library and other departments:

The department of Student Financial Service (AFA) will issue the Mackenzie Academic Information Terminal (TIA) card seven days after the enrollment in the International Department. The TIA card must be collected at the Interinstitutional and International Cooperation Office (COI).

The TIA card entitles the purchase of tickets for concerts, cinema and theater with about 50 percent discount, as well as access to libraries and computer labs. To use the library for the first time, a password must be signed in at the service desk. It can be done by just submitting the TIA card.

Access to the TIA system can be done through the website [www.mackenzie.br](http://www.mackenzie.br) (upper corner on "Alunos"). Students will then receive a password and instructions by email.



## About Classroom Attendance

### A Questão da Presença em Sala de Aula



The Mackenzie Building's entrance | *Entrada do Edifício Mackenzie*

*Esteja atento ao máximo número de faltas (25% das aulas) permitido no semestre.*

*A frequência em sala de aula é critério de avaliação na UPM, e solicitamos que você faça o acompanhamento semanal de suas faltas. O acesso à frequência pode ser feito online no site (necessário o número do TIA). Não se esqueça de manter o coordenador de seu curso informado sobre eventuais atividades extracurriculares (como estágios) que você queira realizar durante o semestre.*

Be aware of the maximum number of absences (25 percent of the total of classes) allowed during the semester.

Classroom attendance is an evaluation criterion at UPM, and a weekly self-monitoring of your absences is required. Access to attendance data can be had online at the website (TIA number required). Do not forget to keep your course coordinator informed of any extracurricular activities (such as internships) you want to accomplish during the semester.

## Enrollment Modifications

### Alteração de Matrícula

*Após efetuada a matrícula, caso queira fazer alterações (de turmas e/ou disciplinas), haverá um prazo para fazê-las, mediante requerimento, na Secretaria Geral (prédio 14).*

After enrollment, if you want to change classes and/or courses, there will be a limited time to do it by requesting the change(s) at the University Central Office (building #14).

## Portuguese for Foreigners Course

### Curso de Português para Estrangeiros

*Todos os alunos estrangeiros que estão em intercâmbio na UPM podem realizar o curso de Português para Estrangeiros no Centro de Línguas Estrangeiras Mackenzie (CLEM), localizado na Praça de Alimentação central.*

All foreign students who are on exchange at UPM can attend a course of Portuguese for Foreigners at the Mackenzie Foreign Languages Center (CLEM), located by the central food court.

### **DID YOU KNOW?**

**The maximum number of absences allowed is 25 percent of the total of classes**

### **VOCÊ SABIA?**

**O número máximo de faltas permitidas é 25% do total de aulas**





The Youth and Adult Education (AEJA) Project | *Projeto AEJA*

### Solidarity Projects

*Projetos Solidários*

A UPM mantém dezenas de projetos sociais com atuação em diferentes áreas, como cultura, esporte, saúde e educação. Todos os projetos têm em comum a prática do voluntariado para a promoção do bem coletivo, fazendo jus ao caráter comunitário de nossa universidade.

Conheça todos os projetos da UPM e se envolva em alguma atividade. Mais informações no site: [www.mackenzie.br/projetos](http://www.mackenzie.br/projetos)

**DID YOU KNOW?**  
The Student Unions are great when it comes to helping you become part of the Mackenzista community

**VOCÊ SABIA?**  
Os Diretórios Acadêmicos são ótimos para ajudá-lo a ser integrar à comunidade Mackenzie

UPM keeps dozens of social projects active in different areas, such as culture, sport, health, and education. All projects have in common the practice of volunteering for promoting the collective well-being, which lives up to the community

nature of our university. Learn about all the UPM projects and get involved in some project. Further information at: [www.mackenzie.br/projetos](http://www.mackenzie.br/projetos)



Modesto Carvalhosa Building | *Prédio Modesto Carvalhosa*

### Student Unions

*Diretórios Acadêmicos*

Os *Diretórios Acadêmicos* transmitem informações relativas à vida acadêmica, como eventos, jogos, alojamentos etc., e são ótima forma de integração com os alunos mackenzistas.

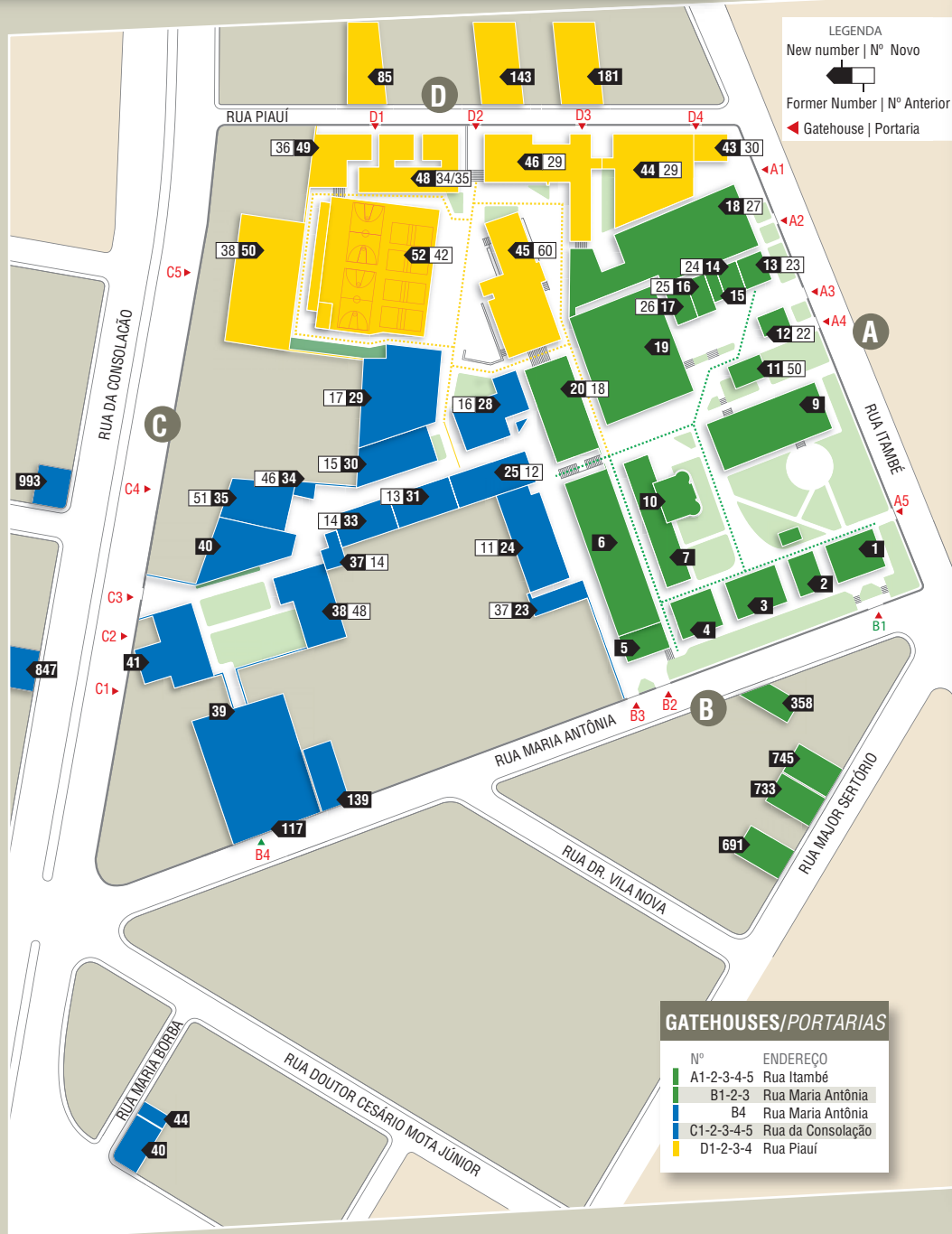
Student Unions forward information concerning academic life, such as events, games, accommodations, etc., and are a great way of interacting with other Mackenzie students.

Unit/Student Union <i>Unidade/Diretório Acadêmico</i>	Working hours <i>Horário de funcionamento</i>	Telephone <i>Telefone</i>	E-mail <i>E-mail</i>
EE – CAHL	7 am - 10 pm 7-22 h	+55 11 2114-8760	cahl2011@cahl.com.br
CCBS – DAAM	8 am - 10 pm 8-22 h	+55 11 2114-8439	daam.mack@gmail.com
CCL – DACAM	8 am - 10 pm 8-22 h	+55 11 2114-8387	contato@dacam.net
CCSA – DAEG	8 am - 10 pm 8-22 h	+55 11 2114-8328	contato@daeg.com.br
FD – DAJM Jr.	8 am - 2 pm / 4 pm - 10 pm 8-14 h / 16-22 h	+55 11 2114-8469	cajoaomendesjr@gmail.com
FAU – DAFAM	8 am - 10 pm 8-22 h	+55 11 2114-8656	dafam2014@gmail.com
FCI – DATEM	8 am - 10 pm 8-22 h	+55 11 2114-8485	contato@datem.com.br



# Mackenzie Campus Map

## Mapa do Campus Mackenzie



### BUILDINGS INSIDE CAMPUS | EDIFÍCIOS INTERNOS

Nº NOVO	Nº ANTIGO	UTILIZAÇÃO
1	1	Centro Histórico – Ed. John Theron Mackenzie
2	2	Biblioteca Central – Ed. George Alexander
3	3	Direito – Ed. Horace Manley Lane
4	4	Engenharia – Ed. Alfred Cownley Slater
5	5	Engenharia – Ed. William Alfred Waddel
6	6	Engenharia – Ed. Henrique Pegado
7	7	Diretórios / Gráfica Central
9	9	Arquitetura & Design – Ed. Cristiano Stockler das Neves
10	10	Laboratórios de Informática – Ed. Rev. George Whitehill Chamberlain
11	50	Capela – Ed. José Manuel da Conceição
12	22	Central de Atendimento / Informações / Ouvidoria
13	23	Matrícula – Trancamentos e Cancelamentos
14	24	Secretaria Geral
15	-	AFA – Atendimento Financeiro ao Aluno
16	25	Acerto Financeiro – Ed. Márcia P. Brown
17	26	Colégio Presbiteriano Mackenzie – Direção Educação Básica
18	27	Colégio Presbiteriano Mackenzie – Ensino Fundamental II – Ed. Erasmo Carvalho Braga
19	19	Auditório Ruy Barbosa / Praça de Convivência / Ensino Médio / CLEM – Ed. Ashbel Green Simonton
20	18	Ginásio de Esportes – Ed. Edward Horatio Weeden
23	37	Enfermaria / Manutenção
24	11	Escola de Engenharia / Faculdade de Direito – Ed. Benjamin Harris Hunnicutt
25	12	CEFT – Centro de Educação, Filosofia e Teologia – Ed. Esther de Figueiredo Ferraz
28	16	Laboratórios CCBS, CCL e Escola de Engenharia
29	17	Quadras Cobertas
30	15	Laboratórios Escola de Engenharia – Ed. Paulo Costa Lenz César
31	13	Faculdade de Computação e Informática – Ed. Paulo Breda Filho
33	14	Laboratórios de Informática / Laboratórios Escola de Engenharia – Ed. Rev. Mattathias Gomes dos Santos
34	46	Biotério Animal
35	51	Almoxarifado / Serviço de Apoio / Manutenção
37	-	Laboratório Escola de Engenharia
38	48	Laboratórios CCBS / Cozinha Experimental – Ed. Rev. Amantino Adorno Vassão
40	40	Salas de Aula / Laboratório de Gravura – Ed. Antônio Bandeira Trajano
41	41	Pós-Graduação e Administração Geral – Ed. João Calvino
43	30	Marcenaria
44	29	Colégio Presbiteriano Mackenzie – Educação Infantil / Ensino Fundamental I – Ed. Mary Annesley Chamberlain
45	60	Centro de Ciências Sociais e Aplicadas – Ed. Rev. Modesto Carvalhosa
46	29	Colégio Presbiteriano Mackenzie – Educação Infantil / Ensino Fundamental I – Ed. Mary Annesley Chamberlain
48	34/35	CCL / Colégio P. Mackenzie – Ed. Básica / Coord. de Arte e Cultura – Ed. Clara Schürig e Ed. José Carlos Rodrigues
49	36	CCL – Centro de Comunicação e Letras
50	38	CCBS – Centro de Ciências Biológicas e da Saúde
52	42	Quadras

### BUILDINGS OUTSIDE CAMPUS | EDIFÍCIOS EXTERNOS

Nº	UTILIZAÇÃO	ENDEREÇO
85	Diretórios	Rua Piauí nº 85
143	Centro de Comunicação e Letras – Ed. Rev. Wilson de Souza Lopes	Rua Piauí nº 143
181	Clínicas – CCBS – Ed. Luiz Carlos Salomão	Rua Piauí nº 181
40	Pós-Graduação Lato Sensu – Ed. Rev. Alexander Latimer Blackford	Rua Maria Borbora nº 40
44	Centro Presbiteriano de Pós-Graduação Andrew Jumper – Ed. Miguel Torres	Rua Maria Borbora nº 44
847	Pós-Graduação Lato Sensu	Rua da Consolação nº 847
993	Juizado Especial Cível	Rua da Consolação nº 993
117	Graduação / Pós-Graduação – Ed. Baronesa Maria Antônia da Silva Ramos	Rua Maria Antônia nº 117
139	Alfabetização e Educação de Jovens e Adultos	Rua Maria Antônia nº 139
358	Núcleo de Inovação e Tecnologia (NIT) / Incubadora de Empresas / UPM Digital / Bolsas	Rua Maria Antônia nº 358
691	Liga Atlético Mackenzie / Atlético	Rua Major Sertório nº 691
733	Empresa Júnior Mackenzie Consultoria	Rua Major Sertório nº 733
745	Empresa Júnior Engenharia Mackenzie	Rua Major Sertório nº 745



# About the City of São Paulo

*Sobre a Cidade de São Paulo*







Paulista Avenue | *Avenida Paulista*



Ibirapuera Park | *Parque do Ibirapuera*



The Liberdade District | *Bairro da Liberdade*

## About the City of São Paulo

*Sobre a Cidade de São Paulo*

*Cosmopolita e dinâmica, a cidade de São Paulo é o polo econômico e cultural do país. Isso é inegável reflexo da sua gente multirracial, criativa e empreendedora. Tão grande é São Paulo que cabe aqui desde o mais importante centro financeiro do Brasil até tribos indígenas. Dentre outras características, a cidade abriga a maior colônia japonesa fora do Japão, além de congrega todas as religiões e etnias em perfeita harmonia com seu ritmo alucinante.*

*São Paulo é a capital do estado de São Paulo e o principal centro financeiro, corporativo e mercantil da América Latina. É a sexta cidade mais populosa do mundo. É considerada a 14ª cidade mais globalizada do planeta, recebendo*

Cosmopolitan and dynamic, São Paulo is the economic and cultural center of Brazil. The city's prominence is an undeniable reflection of its multiracial, creative and enterprising people. Such greatness houses everything from the most important financial center in Brazil to Indian tribes. Among other features, São Paulo hosts the largest Japanese community outside Japan, besides bringing all religions and ethnicities in perfect harmony with the fast pace of the city.

São Paulo is the capital of São Paulo State and the main financial, corporate and commercial center in Latin America. It is the sixth most populous city in the world. It is considered the 14th most

*da Globalization and World Cities Research Network a classificação de cidade global alfa. O lema de São Paulo, presente em seu brasão oficial, é Non ducor, duco, frase latina que significa "Não sou conduzido, conduzo".*

*Além de contar com inúmeras exposições comerciais, feiras e ruas de comércio especializadas, como a famosa rua 25 de Março, a praça Benedito Calixto, o bairro da Liberdade e outros pontos.*

globalized city, having been ranked an *alpha city* by the Globalization and World Cities Research Network. São Paulo's motto, present in its coat of arms, is *Non ducor, duco*, Latin for "I am not led, I lead."

In addition to that, São Paulo boasts numerous trade fairs, open-air markets and niche shopping areas, like the famous 25 de Março street, Benedito Calixto square, and the Liberdade district.

**DID YOU KNOW?**  
The Liberdade district is famous for being home to the largest Japanese community in the world outside of Japan

**VOCÊ SABIA?**  
O bairro da Liberdade é famoso por sediar a maior comunidade japonesa do mundo fora do Japão



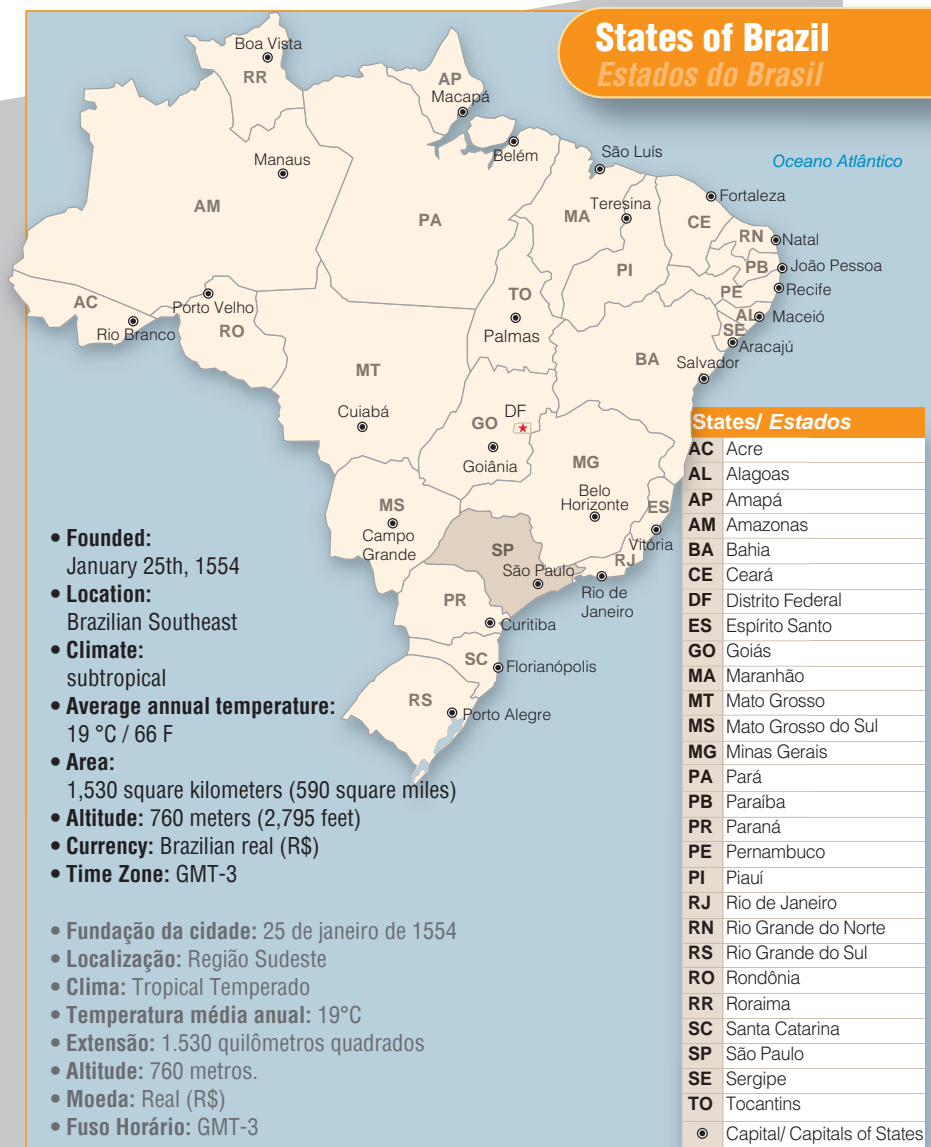
## São Paulo's General Information

### Dados Gerais de São Paulo

De acordo com o IBGE, a população do município de São Paulo é de 10.886.518 habitantes. Se for considerada a Região Metropolitana, ou seja, os 38 municípios que circundam a capital, a população chega a aproximadamente 19 milhões de habitantes.

According to IBGE (the Brazilian census and statistics bureau), the city of São Paulo has 10,886,518 inhabitants. Considering the Metropolitan Region, i.e., the 38 towns and cities surrounding the state capital, the population reaches approximately 19 million inhabitants.

## States of Brazil Estados do Brasil



## Transportation in the City of São Paulo

### Transporte na Cidade de São Paulo

#### a) Do aeroporto para o centro de São Paulo:

O Aeroporto Internacional de São Paulo/ Guarulhos – Governador André Franco Montoro (também conhecido como Aeroporto de Cumbica) fica na cidade de Guarulhos, a 28 quilômetros do centro de São Paulo.

#### a) From the Airport to Downtown São Paulo:

The São Paulo / Guarulhos – Governor André Franco Montoro International Airport (also known as Guarulhos International Airport) is located in the city of Guarulhos, 28 kilometers from downtown São Paulo.

**For information about the Airport Bus Service | Informações sobre o Airport Bus Service:**  
[www.airportbusservice.com.br/](http://www.airportbusservice.com.br/)

**Telephone / Telefone: +55 11 0800-7702287**

**The fee charged by the Airport Bus Service is | O preço praticado pelo Airport Bus Service é: R\$ 30**

## Subway System

### O Serviço de Metrô

A cidade de São Paulo possui diversas linhas de metrô, que são interligadas com estações de trens urbanos e intermunicipais, e possuem ligação com o sistema de ônibus, cobrindo quase toda a cidade. Para acessar informação sobre as linhas e itinerários do metrô de São Paulo, visite: [www.metro.sp.gov.br](http://www.metro.sp.gov.br)

The city of São Paulo has several subway lines interconnected with urban and commuter rail stations, as well as bus transfer system, covering almost the entire city. To access information about the São Paulo subway's available lines, and itineraries, go to: <http://www.metro.sp.gov.br/>.

Nas duas páginas seguintes, o mapa do transporte metropolitano na cidade de São Paulo. Os círculos indicam as estações próximas do Mackenzie.

On the next two pages you will find a map of metropolitan transportation in São Paulo. The circles indicate the subway stations near Mackenzie.

**To access the available lines, itinerary and information about the São Paulo subway, visit:**  
Para ter acesso às linhas disponíveis, itinerário e informações sobre o metrô de São Paulo, acesse:  
[www.metro.sp.gov.br](http://www.metro.sp.gov.br)

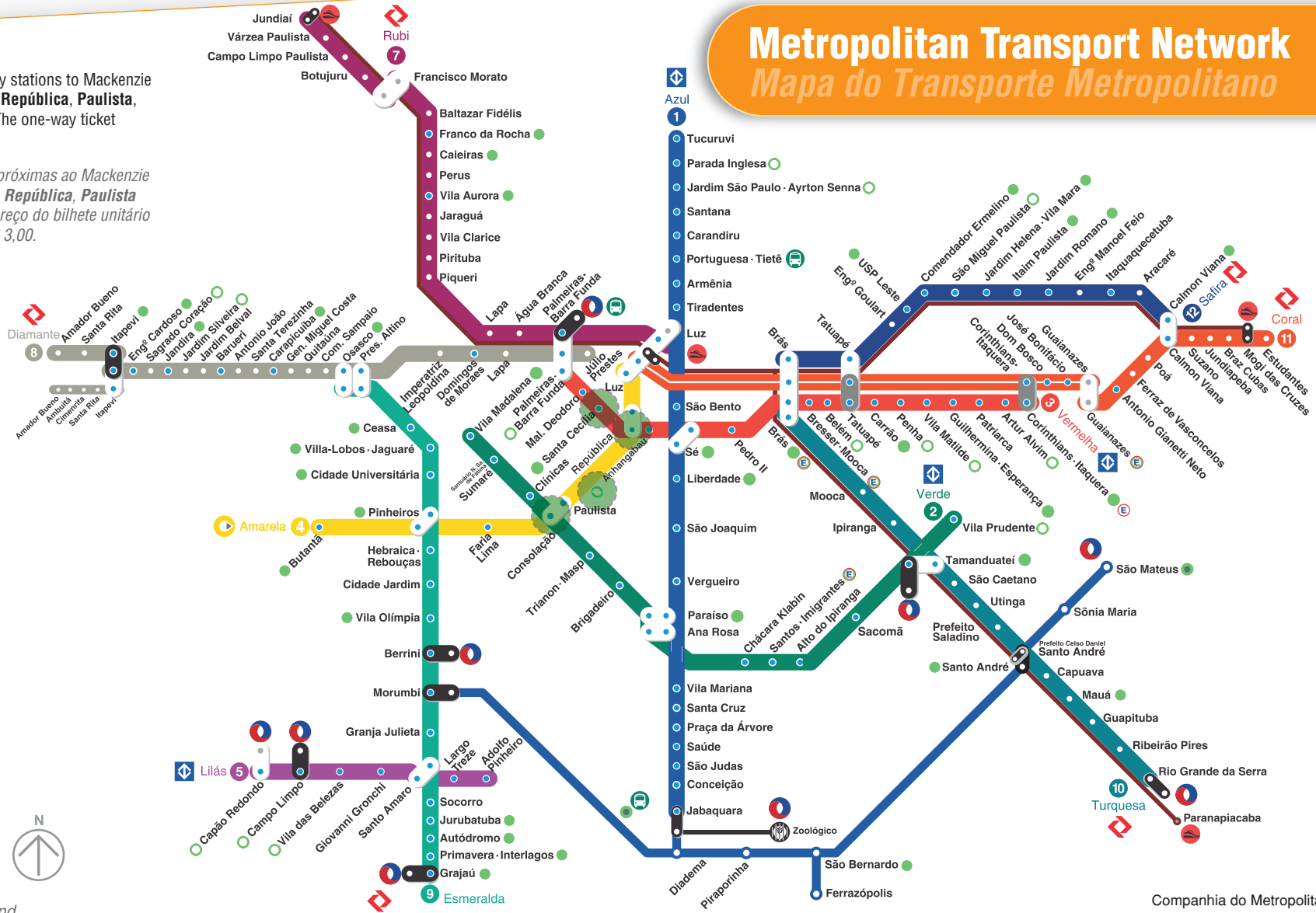


# Metropolitan Transport Network

## Mapa do Transporte Metropolitano

The closest subway stations to Mackenzie are **Santa Cecília, República, Paulista**, and **Consolação**. The one-way ticket costs R\$ 3,00.

As estações mais próximas ao Mackenzie são **Santa Cecília, República, Paulista** e **Consolação**. O preço do bilhete unitário (ida ou volta) é R\$ 3,00.



Sem escala / Not to scale  
maio/ 2014 may

### Legenda Legend

	<b>Linha 1 - Azul</b> Line 1-Blue	METRÔ
	<b>Linha 2 - Verde</b> Line 2-Green	METRÔ
	<b>Linha 3 - Vermelha</b> Line 3-Red	METRÔ
	<b>Linha 4 - Amarela</b> Line 4-Yellow	VIAQUATRO
	<b>Linha 5 - Lilás</b> Line 5-Lilac	METRÔ
	<b>Linha 7 - Rubi</b> Line 7-Ruby	CPTM
	<b>Linha 8 - Diamante</b> Line 8-Diamond	CPTM
	<b>Linha 9 - Esmeralda</b> Line 9-Emerald	CPTM

	<b>Linha 10 - Turquesa</b> Line 10-Turquoise	CPTM
	<b>Linha 11 - Coral</b> Line 11-Coral	CPTM
	<b>Linha 11 - Coral - Expresso Leste</b> Line 11-Coral - East Express	CPTM
	<b>Linha 12 - Safira</b> Line 12-Sapphire	CPTM
	<b>Linha de Ônibus Especial</b> Special Bus Line	CPTM
	<b>Expresso Turístico</b> Touristic Express	CPTM
	<b>Ponte ORCA - tarifada</b> Orca Shuttle Service	EMTU
	<b>Corredor Metropolitano de Ônibus ABD</b> ABD Metropolitan Bus Corridor	EMTU

	<b>Terminal Metropolitano de Ônibus</b> Metropolitan Bus Terminal
	<b>Estação</b> Station
	<b>Integração - gratuita</b> Integration - Free Interchange
	<b>Integração - tarifada</b> Integration - Paid Interchange
	<b>Integração - gratuita: Horário Especial</b> (veja no site: METRÔ/CPTM) Integration - Free Interchange during off-peak hours (see website: METRÔ/CPTM)
	<b>Estações com elevador</b> Station with elevator
	<b>Terminal Rodoviário</b> Road Terminal
	<b>Bicicletário</b> Bike Parking Terminal
	<b>Paraciclos</b> Bike Attaching Post

	<b>Bicicletário com empréstimo de bicicleta</b> Bike Parking & Rental Terminal
	<b>Estacionamento de Carro Integrado</b> Integrated Car Parking
	<b>Estacionamento de Carro Integrado/ Paraciclos</b> Integrated Car Parking/ Bike Attaching Post

Informações úteis / Useful Information		
CPTM	<a href="http://www.cptm.sp.gov.br">www.cptm.sp.gov.br</a>	0800 055 0121
EMTU	<a href="http://www.emtu.sp.gov.br">www.emtu.sp.gov.br</a>	0800 724 0555
METRÔ	<a href="http://www.metro.sp.gov.br">www.metro.sp.gov.br</a>	0800 770 7722
VIAQUATRO	<a href="http://www.viaquatro.com.br">www.viaquatro.com.br</a>	0800 770 7100

Consulte no site das empresas os horários de funcionamento das estações e transferências entre linhas.  
Please address the websites of the metropolitan transport companies for stations service hours and line interchange information.



## Bus and Subway Transfers – Bilhete Único Estudante

Integração entre Ônibus e Metrô – Bilhete Único Estudante



José Cordeiro | SPTuris

São Paulo city center | Centro de São Paulo

Para maior mobilidade e economia, a melhor opção é adquirir o Bilhete Único Estudante, que permite fazer até quatro viagens no período de duas horas ao custo de apenas metade da tarifa convencional. O Bilhete Único é aceito pelos ônibus urbanos da capital e pelos sistemas do metrô e da CPTM. Para adquiri-lo é necessário:

- possuir número de CPF;
- após obter o número do CPF, dirigir-se ao Diretório Acadêmico do curso que você frequenta para receber as instruções subsequentes.

A Unidade Acadêmica responsável pela emissão do bilhete único na UPM é o CEFT. O aluno deve solicitar o cartão no prédio 25, portando os seguintes documentos:

- atestado de matrícula;
- atestado de grade horária (o aluno deve comprovar ter aulas, no mínimo, três dias da semana);
- comprovante de residência (o bilhete será concedido apenas a pessoas que residam longe do Mackenzie).

For better mobility and economy, the best option is to purchase the Bilhete Único Estudante (Unified Ticket for Students), a smart card which allows up to four trips during two hours at a cost of only half the standard rate. Bilhete Único is accepted by the state capital city buses, the subway systems and CPTM trains. In order to acquire it, it is required:

- to possess a CPF number;
- after obtaining a CPF number, go to the Student Union of the course you attend to receive the next instructions.

The Student Union responsible for issuing the Bilhete Único card at UPM is CEFT. Students must apply for the card at Building #25, bringing with them the following documentation:

- the certificate of enrollment at UPM;
- a certified class schedule (students must prove that they have classes at least three days a week);
- proof of residence (the ticket will be granted only to students residing far from Mackenzie).

## Hospitals and Pharmacies

Hospitais e Farmácias

*Caso necessite de algum serviço médico, você deverá entrar em contato com o plano de saúde contratado e verificar se nos hospitais mais próximos à UPM há atendimento.*

*São Paulo conta, por determinação legal, com uma rede extensa de farmácias com funcionamento 24 horas, aí incluída pelo menos uma farmácia em cada bairro da cidade.*

*Esteja atento à cobertura de seu seguro internacional e informe-se sobre os planos de cobertura em caso de alguma necessidade repentina nos seguintes hospitais:*

If you need any medical service, you should contact your health insurance plan and verify if the hospitals next to UPM provide covered service.

São Paulo has an extensive network of pharmacies operating mandatorily 24 hours a day, with at least one pharmacy in every neighborhood.

Strive to be knowledgeable about the international coverage of your health insurance and inform yourself about coverage plans in case of any emergencies in the following hospitals:





## Cultural Life and Museums

### Vida Cultural e Museus

Com uma vida cultural intensa, São Paulo possui 52 parques, 78 museus, dezenas de teatros e cinemas e 51 shopping centers, espalhados por toda a cidade, e é mundialmente conhecida como uma das capitais gastronômicas mais arrojadas da atualidade.

A seguir, listamos alguns dos museus mais frequentados:

With a rich cultural life, São Paulo has 52 parks, 78 museums, dozens of stage and movie theaters, and 51 malls spread all over the city, and it is known worldwide as one of the most vibrant and innovative gastronomic capitals.

Here there are some of the most popular São Paulo museums:



José Cordeiro | SPTuris

Masp – São Paulo Museum of Art | *Masp – Museu de Arte de São Paulo* – [www.masp.art.br](http://www.masp.art.br)



Caio Silveira | SPTuris

Portuguese Language Museum | *Museu da Língua Portuguesa* – [www.museudalinguaportuguesa.org.br/](http://www.museudalinguaportuguesa.org.br/)



José Cordeiro | SPTuris

Pinacoteca São Paulo State Art Gallery | *Pinacoteca do Estado de São Paulo* – [www.pinacoteca.org.br/](http://www.pinacoteca.org.br/)



José Cordeiro | SPTuris

Soccer Museum | *Museu do Futebol* – [www.museudofutebol.org.br/](http://www.museudofutebol.org.br/)

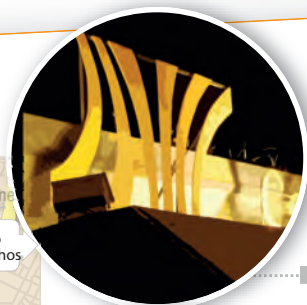
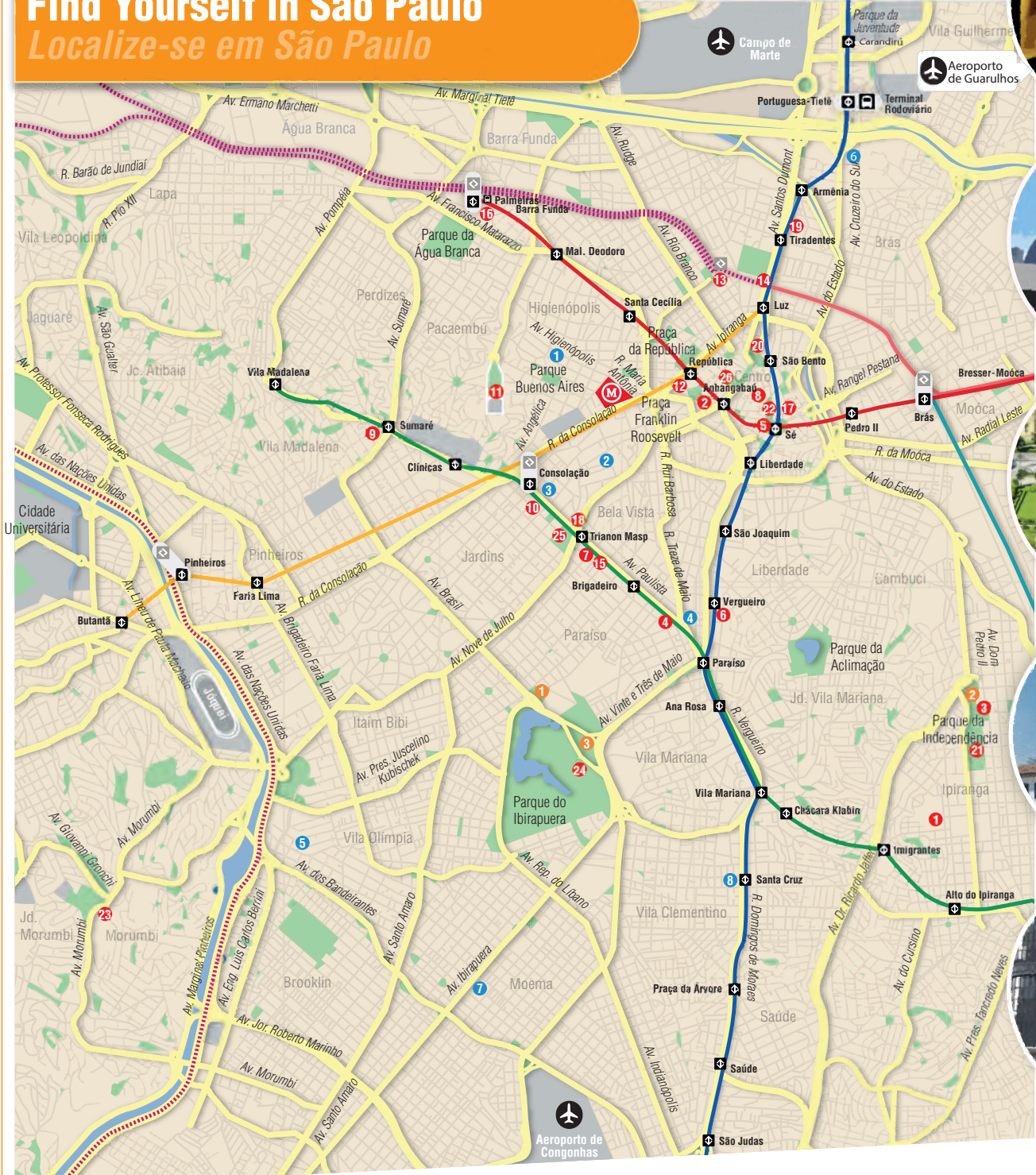
Em geral, os museus têm entrada gratuita em alguns dias e estão fechados às segundas-feiras. Certifique-se antes de programar a visita.

In general, São Paulo museums have free admission on some days of the week and are closed on Mondays. Make sure to check before going.



# Find Yourself in São Paulo

## Localize-se em São Paulo



### Attractions / Atrativos

- 1 Aquário de São Paulo
- 2 Biblioteca Mário de Andrade
- 3 Casa do Grito
- 4 Casa das Rosas
- 5 Catedral da Sé / Palácio da Justiça / Praça da Sé / Marco Zero / Caixa Cultural / Igreja da Ordem Terceira do Carmo
- 6 Centro Cultural São Paulo
- 7 Centro Cultural FIESP
- 8 Centro Cultural Banco do Brasil
- 9 Centro de Cultura Judaica
- 10 Conjunto Nacional
- 11 Estádio do Pacaembu / Museu do Futebol
- 12 Edifício Copan / Edifício Itália
- 13 Estação Júlio Prestes / Sala São Paulo / Estação Pinacoteca / Memorial da Resistência
- 14 Estação da Luz / Museu da Língua Portuguesa / Pinacoteca do Estado / Parque da Luz
- 15 Espaço Cultural Citi
- 16 Memorial da América Latina
- 17 Mercado Municipal Paulistano
- 18 Masp - Museu de Arte de São Paulo
- 19 Museu de Arte Sacra / Mosteiro da Luz
- 20 Mosteiro de São Bento / Largo de São Bento / Viaduto Santa Ifigênia
- 21 Museu Paulista / Parque da Independência
- 22 Pateo do Collegio / Museu Anchieta
- 23 Palácio dos Bandeirantes
- 24 Pavilhão da Bienal
- 25 Parque Tenente Siqueira Campos - Trianon
- 26 Theatro Municipal / Viaduto do Chá / Praça Ramos de Azevedo / Shopping Light / Vale do Anhangabaú / Edifício Matarazzo

### Monuments / Monumentos

- 1 Monumento às Bandeiras
- 2 Monumento à Independência
- 3 Monumento Mausoléu ao Soldado Constitucionalista de 1932

### Malls / Shopping Centers

- 1 Shopping Pátio Higienópolis
- 2 Shopping Frei Caneca
- 3 Shopping Center 3
- 4 Shopping Pátio Paulista
- 5 Shopping Vila Olímpia
- 6 Shopping D
- 7 Shopping Ibirapuera
- 8 Shopping Metrô Santa Cruz

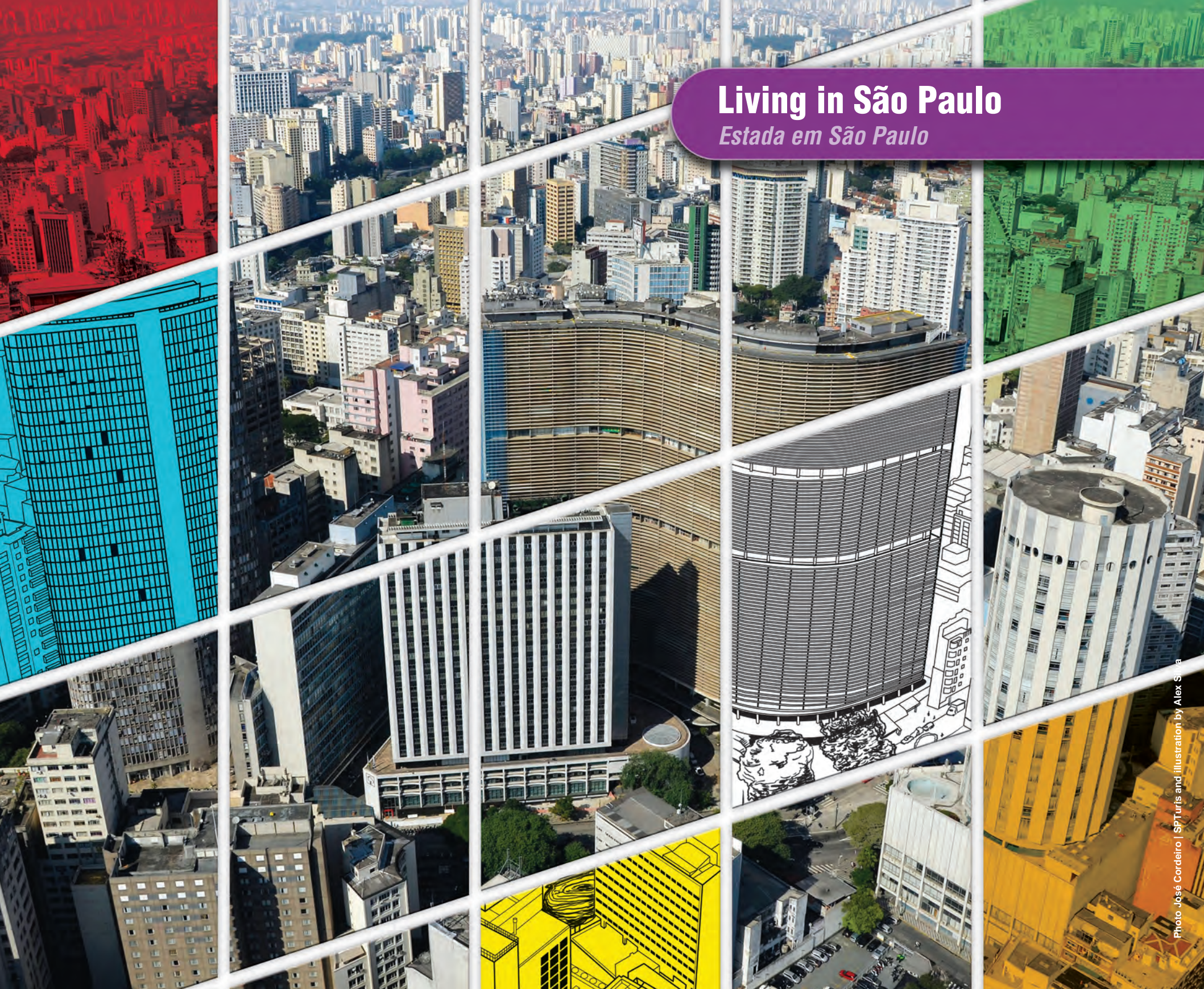
- Legenda / Key
- CPTM/Regional trains
  - Aeroporto / Airport
  - Metrô / Subway
  - Terminal Rodoviário / Bus Terminals





# Living in São Paulo

*Estada em São Paulo*





## About Documents for Permanence in Brazil

### *Sobre Documentos para Permanência no Brasil*

Visite o site da Polícia Federal do Brasil para obter todas as instruções necessárias para sua permanência de forma legalizada no país. O endereço é: [www.dpf.gov.br](http://www.dpf.gov.br).

O estrangeiro registrado é obrigado a comunicar ao Ministério da Justiça a mudança de seu domicílio ou residência, devendo fazê-lo nos trinta (30) dias imediatamente seguintes à efetivação do registro, conforme art. 102 da lei no 6815/80, sob pena de multa.

O prazo para registro é trinta (30) dias contados a partir da data de ingresso em território nacional.

Em caso de dúvidas quanto à documentação e para mais esclarecimentos, consulte o site da Polícia Federal ou envie e-mail para: [estrangeiros@dpf.gov.br](mailto:estrangeiros@dpf.gov.br).

Visit the Brazilian Federal Police Department website to obtain all necessary information for your permanence in the country in a legally recognized manner. Check it out at: <http://www.dpf.gov.br/>.

Registered foreigners must notify the Brazilian Ministry of Justice any change of their domicile or residence, and must do so within thirty (30) days immediately following such change, pursuant to Article 102 of Law 6815/80 (Foreigners' Statutes), under penalty of a fine.

The deadline for registration is 30 days from the date of entry into Brazilian territory.

For questions concerning the documentation and for further details, please go the Brazilian Federal Police website, or send an email to: [estrangeiros@dpf.gov.br](mailto:estrangeiros@dpf.gov.br).

### **Other useful information can be obtained on our website:**

*Outras informações úteis em nosso site:*

[www.mackenzie.br/apoio\\_estrangeiro](http://www.mackenzie.br/apoio_estrangeiro)

## Individual Taxpayer Registry

### *Cadastro de Pessoas Físicas (CPF)*

### **O que é?**

É um banco de dados gerenciado pela Secretaria da Receita Federal do Brasil (RFB) que armazena informações cadastrais de contribuintes obrigados à inscrição no CPF, ou de cidadãos que se inscreveram voluntariamente.

### **What is it?**

It is a database managed by the Receita Federal do Brasil (RFB, the Brazilian International Revenue Service) that stores registration information about taxpayers bound to the CPF number, or about citizens who have voluntarily enrolled in the system.

## Para Quem?

*O CPF é um documento fiscal obrigatório a todos os brasileiros e também a todos os estrangeiros que estão em alguma das seguintes situações:*

- *ingressaram no país com visto permanente;*
- *ingressaram no país com visto temporário e contrato de trabalho; e*
- *são residentes no exterior, mas possuem no Brasil bens e direitos sujeitos a registro público, assim como imóveis, veículos, embarcações, aeronaves, participações societárias, contas-correntes bancárias, aplicações no mercado financeiro e aplicações no mercado de capitais.*

## Como Obter?

*Se você pretende abrir uma conta-corrente no período em que morar no Brasil, será necessário obter um número de CPF. O procedimento é rápido e deve ser realizado na Receita Federal. Veja a lista de documentos no site: [www.receita.fazenda.gov.br/aplicacoes/atbhe/tus/servico.aspx?id=135](http://www.receita.fazenda.gov.br/aplicacoes/atbhe/tus/servico.aspx?id=135). Será necessário comparecer na unidade da Receita Federal situada na rua Coronel Xavier de Toledo, 23, 2º andar – Anhangabaú.*

## Who Must Have it?

The CPF is a mandatory tax document to all Brazilians as well as to all foreigners who are in any of the following situations:

- entering the country with a permanent visa;
- entering the country with temporary visas and work contract; and
- living abroad but having rights in Brazil subjected to public record, as well as real estate properties, motor vehicles, watercraft, aircraft, shareholdings, banking accounts, financial market investments, and capital market funds.

## How to get it?

If you intend to open a banking account in the period in which you live in Brazil, you must obtain a CPF number. The procedure is fast and must be fulfilled at Receita Federal.

There is a list of required documentation on the website:

[www.receita.fazenda.gov.br/aplicacoes/atbhe/tus/servico.aspx?id=135](http://www.receita.fazenda.gov.br/aplicacoes/atbhe/tus/servico.aspx?id=135)

It will be necessary to go the Receita Federal office on rua Coronel Xavier de Toledo, 23, 2nd floor – Anhangabaú, downtown São Paulo.

## National Foreigner Registry

### *Registro Nacional de Estrangeiros*

*O estrangeiro na condição de temporário é obrigado a se registrar no Departamento de Polícia Federal dentro de trinta (30) dias após a data de entrada no país. Para isso, deverá realizar agendamento eletrônico de data e horário para o comparecimento à Polícia Federal no site: [www.dpf.gov.br/](http://www.dpf.gov.br/).*

Foreigners with temporary residence are required to register with the Federal Police Department within 30 days after the date of entry. In order to do this, you must go to the Federal Police branch at the website: ([www.dpf.gov.br](http://www.dpf.gov.br)) to schedule a date and time to attend one of their offices.



## How to Find Lodgings

### Como Procurar Hospedagem

Aqueles que ainda não têm lugar definitivo para ficar poderão, após o início das aulas, encontrar muitas opções para dividir apartamento com outros estudantes ou para alugar quarto em casa de família. A maioria das informações pode ser encontrada nos vários quadros de avisos no campus e no Diretório Acadêmico de cada escola. A opção mais utilizada é dividir apartamento com outros brasileiros, também estudantes da UPM, nas chamadas repúblicas.

Salientamos que a UPM não se responsabiliza por sua moradia nem por sua escolha.

A COI também possui listagem com outras opções de acomodação (temporárias ou não) aos interessados. Entre essas opções, estão casas de família, hotéis e albergues. Na página seguinte constam algumas opções de albergues.

For those who have not yet found a definite place to stay, after the classes start it will be possible to find many options to share an apartment with other students or to rent a room in a family home. Most information can be found in many message boards on campus and the at the Student Unions of each Academic Unit. The most usual taken option is sharing an apartment or house with other Brazilians, also students of UPM; those shared students homes are know as *repúblicas* ("republics").

We emphasize that UPM is not responsible for your lodging arrangements or your choice about them.

COI also has a listing of other accommodation options (temporary or not) to those interested. Among the options are: home stay, hostels and hotels. Some hostel options can be found on the map (next page).

### DID YOU KNOW?

You can contact COI to help you choose the best accommodations during you stay in Brazil

### VOCÊ SABIA?

Você pode entrar em contato com a COI para ajudá-lo a escolher a melhor moradia durante sua estada no Brasil

## Hostels in São Paulo Como Chegar



## Useful Phone Numbers

### Telefones úteis

#### Telefonia

O código DDI do Brasil é **+55**, e o código DDD da Região Metropolitana de São Paulo é **+11**. Use sempre o código de alguma operadora para ligar para outras cidades e países; as duas maiores operadoras são a Embratel **(+21)** e a Vivo **(+15)**.

#### Telephone SyStem

The international code of Brazil is **+55** and the area code of São Paulo is **+11**. Use the code of a phone company to call to other cities, states and countries. The two biggest companies are Embratel **(+21)** and Vivo **(+15)**.

**Military Police**  
Polícia Militar



**190**

**Ambulance Emergency**  
Emergência Médica



**192**

**City Government**  
Prefeitura de São Paulo



**156**

**Firefighters**  
Bombeiros



**193**

**Mackenzie Campus**  
Campus Mackenzie



**2114-8000**



# Contacts / Contatos

## Contatos do Setor Internacional na Universidade Presbiteriana Mackenzie

O endereço da Oficina Internacional para o envio de documentação é:

COI – Coordenadoria de Cooperação Internacional e Interinstitucional

Rua da Consolação, 930 – Edifício João Calvino – Térreo – Consolação, São Paulo, SP, Brasil.

CEP: 01302-907 Tel.: +55 11 2114-8081 | +55 11 2114-8186, para alunos estrangeiros, professores, universidades conveniadas ou possíveis convênios.

Se tiver alguma dúvida, sugestão ou crítica sobre o setor, envie um e-mail para: [coi.alunos@mackenzie.br](mailto:coi.alunos@mackenzie.br). O prazo para resposta é de aproximadamente sete (7) dias úteis.

## Contacts in the International Department of Universidade Presbiteriana Mackenzie

For submitting any documentation, the address of the International Office is:

COI – Interinstitutional and International Cooperation Office  
Rua da Consolação, 930 – Edifício João Calvino – Térreo – Consolação, São Paulo, SP, Brazil.

CEP: 01302-907  
Phone: +55 11 2114-8081 / +55 11 2114-8186 for foreign students, professors, partner universities or possible academic partnerships.

If you have any questions, suggestions or criticisms about the department, please send an e-mail to: [coi.alunos@mackenzie.br](mailto:coi.alunos@mackenzie.br). You shall receive an answer in approximately seven (7) business days.

## The COI Team Equipe COI



**Prof. Dra. Claudia Forte**

**International Office and External Affairs**  
*Coordenadora de Relações Internacionais e Interinstitucionais*



**Cindy Veloso**

**Programs and Agreements Coordinator / Coordenadora de Programas e Convênios**



**Aline Alves**

**International Assistant**  
*Analista Internacional*



**Juliana Monteiro**

**International Assistant**  
*Analista Internacional*



**Débora Morita**

**International Assistant**  
*Analista Internacional*





Universidade Presbiteriana Mackenzie